

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 39

A. TITEL

*Administratieve Overeenkomst ter uitvoering van artikel 60 van de
Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechts-
positie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duits-
land gestationeerde buitenlandse krijgsmachten;*

Bonn, 3 augustus 1959

B. TEKST ¹⁾

Administrative Agreement to Article 60 of the Agreement to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany

For the purpose of implementing Article 60 of the Agreement to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany, signed at Bonn on 3rd August 1959 (hereinafter referred to as the Supplementary Agreement), the Governments of

the Kingdom of Belgium,

Canada,

the French Republic,

the Federal Republic of Germany,

the Kingdom of the Netherlands,

the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and

the United States of America,

have agreed as follows:

Article 1

Applications for Service

1. Applications for telecommunication services shall be made to the competent agency of the German Federal Post by the authorities of a force designated for that purpose.

2. (a) Applications shall be submitted in writing.

(b) In the event of urgent necessity applications may, in exceptional cases, be made by telephone, teleprinter, or telegraph. Such applications shall be followed by written confirmation within forty-eight hours.

3. Applications for telecommunication lines, except for local-area tie lines and local-area private branch extensions (hereinafter referred to as PBX extension lines), shall be made pursuant to NALLA procedure. Deviations from this procedure may be agreed between a force and the Federal Ministry of Posts and Telecommunications.

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

Verwaltungsabkommen zu Artikel 60 des Zusatzabkommens zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen

Zur Ausführung des Artikels 60 des in Bonn am 3. August 1959 unterzeichneten Zusatzabkommens zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen (im folgenden als Zusatzabkommen bezeichnet) sind die Regierungen

des Königreichs Belgien,
der Bundesrepublik Deutschland,
der Französischen Republik,
Kanadas,
des Königreichs der Niederlande,
des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und
der Vereinigten Staaten von Amerika,
wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Beantragung von Leistungen

- (1) Die Bereitstellung von Fernmeldeleistungen wird von den dazu bestimmten Behörden einer Truppe bei der zuständigen Dienststelle der Deutschen Bundespost beantragt.
- (2) (a) Die Anträge werden schriftlich gestellt.
(b) Bei dringendem Bedarf können sie ausnahmsweise fernmündlich, fernschriftlich oder telegraphisch gestellt werden. Solche Anträge sind binnen 48 Stunden schriftlich zu bestätigen.
- (3) Mit Ausnahme von Regelquerverbindungen und Regelnebenanschlussleitungen werden Fernmeldeleitungen nach dem NALLA-Verfahren beantragt. Abweichungen von diesem Verfahren können zwischen einer Truppe und dem Bundesministerium für das Post- und Fernmeldewesen vereinbart werden.

Article 2

Provision of Service

1. Insofar as it is technically possible, the German Federal Post shall fulfil applications for telephone main stations, teleprinter main stations, PBX extension stations and circuits of all kinds within seven days.

2. In the event of urgent necessity, authorities of a force, specially designated for that purpose, may apply for priority installation of the telecommunication facilities listed in paragraph 1 of this Article. The German Federal Post shall normally fulfil such applications within a period of forty-eight hours.

Article 3

Out-of-area Main Stations and Out-of-area PBX Extension Stations

1. In cases of compelling military reasons, applications may be made for out-of-area PBX extension stations over an airline distance in excess of twenty-five kilometres and for out-of-area main stations. Such applications shall be made only by high military headquarters of a force.

2. The execution of such services shall be governed by Article 2 of the present Agreement.

Article 4

Leasing of Telecommunication Lines

1. For local-area PBX extension lines leased to the United States, British, and French Forces, and the Royal Canadian Air Force, flat rates calculated on the basis of the average length of the circuits provided for each of such forces shall apply. The flat rate applicable to the British force shall apply to the Canadian brigade.

2. The charges for detour routing, if such routing be requested by a force shall be based on the airline distances between the starting point, the points of detour and the end point of the route.

3. Both between the several forces and between them and the German Armed Forces PBXs may be interconnected by local-area and out-of-area tie lines. Such interconnections shall be limited to the indispensable minimum, and shall in each specific case require an agreement between representatives of the Commanders of the forces concerned, who have been designated for that purpose, and the Federal Ministry of Posts and Telecommunications.

Artikel 2

Ausführung der Leistungen

(1) Die Deutsche Bundespost führt Anträge auf Fernsprech- und Fernschreib-Hauptanschlüsse, -Nebenanschlüsse und Leitungen aller Art innerhalb von sieben Tagen aus, soweit dies technisch möglich ist.

(2) Bei dringendem Bedarf können dazu besonders bestimmte Dienststellen einer Truppe die Herstellung der in Absatz (1) genannten Fernmeldeeinrichtungen mit Vorrang beantragen. Die Deutsche Bundespost führt solche Anträge in der Regel binnen 48 Stunden aus.

Artikel 3

Ausnahmehauptanschlüsse und Ausnahmenebenanschlüsse

(1) Aus zwingenden militärischen Gründen können Ausnahmenebenanschlüsse über Entfernungen von mehr als fünfundzwanzig Kilometern (Luftlinie) und Ausnahmehauptanschlüsse beantragt werden. Solche Anträge werden ausschliesslich von hohen militärischen Kommandostellen einer Truppe gestellt.

(2) Für die Ausführung dieser Leistungen gilt Artikel 2.

Artikel 4

Überlassung von Fernmeldeleitungen

(1) Für die Regelnebenanschlussleitungen der amerikanischen, britischen und französischen Truppen sowie der kanadischen Luftwaffe gelten Pauschtarife, bei deren Berechnung die durchschnittliche Leitungslänge für jede dieser Truppen berücksichtigt wird. Für die kanadischen Brigade gilt der auf die britische Truppe angewendete Pauschtarif.

(2) Für Fernmeldeleitungen, die auf Antrag einer Truppe auf Umwegen geführt werden, berechnen sich die Gebühren nach der Luftlinienentfernung zwischen dem Ausgangspunkt, den Umwegpunkten und dem Endpunkt der Leitung.

(3) Die Nebenstellenanlagen der Truppen können sowohl untereinander als auch mit denen der Bundeswehr durch Regel- und Ausnahmeverbindungen zusammengeschaltet werden. Die Herstellung solcher Leitungen wird auf das unbedingt notwendige Mass beschränkt und bedarf in jedem Einzelfall einer Vereinbarung zwischen den dazu bestimmten Vertretern der Befehlshaber der beteiligten Truppen und dem Bundesministerium für das Post- und Fernmeldewesen.

4. A substitute line shall be made available if possible, whenever it becomes evident that an interruption of service will last longer than six hours.

5. Where no substitute line has been made available in the case of out-of-area telephone and teleprinter tie-lines and of out-of-area PBX extension lines exceeding twenty-five kilometres, paid for in accordance with the international German tariffs, one thirtieth of the monthly charge shall be reimbursed for each calendar day during which the line is continuously interrupted for more than twelve hours. Such interruption shall be deemed to have commenced when the appropriate agency of the German Federal Post received notification thereof.

6. Wherever CCITT rates apply to the use of international lines, reimbursement for interruptions in such lines shall be calculated in accordance with CCITT recommendations.

7. Internal German leased telephone circuits may be used alternatively or simultaneously for speech, the transmission of photos or facsimiles, or the transmission of telegraphic signals by means of single channel equipment. No additional charge shall be made therefor.

8. (a) The German Federal Post shall lease to a force basic circuits for voice frequency carrier telegraphy for multichannel operation with voice frequency carrier telegraphy equipment or with transmission equipment for mechanical reporting.

(b) The charge for such basic circuit shall be one and a half times the charge for a telephone line, irrespective of the number of channels used.

9. (a) The force shall procure and maintain the terminal equipment used for the purposes set forth in paragraphs 7 and 8 of this Article and shall undertake to eliminate any interference from such equipment.

(b) Specimens of such terminal equipment shall prior to being taken into use be made available to the German Federal Post for tests. Such terminal equipment components as are subject to military security classification shall only be subject to test for their effect upon the public network. The German Federal Post shall in any case be notified prior to the connection of such terminal equipment to leased lines except where such action is impracticable in the event of manoeuvres or other training exercises for equipment serving the purposes set forth in paragraph 7 of this Article.

(4) Bei Störungen von Fernmeldeleitungen wird nach Möglichkeit eine Ersatzleitung geschaltet, wenn zu übersehen ist, dass die Störung länger als sechs Stunden dauert.

(5) Ist keine Ersatzleitung geschaltet worden, so wird bei Fernsprech- und Fernschreib-Ausnahmequerverbindungen und bei Ausnahmebenanschlussleitungen über fünfundzwanzig Kilometer, die nach innerdeutschen Tarifen bezahlt werden, für jeden Kalendertag, an dem die Leitung ununterbrochen mehr als zwölf Stunden betriebsunfähig ist, ein Dreissigstel der Monatsgebühr erstattet. Als Beginn der Störung rechnet der Eingang der Störungsmeldung bei der zuständigen Dienststelle der Deutschen Bundespost.

(6) Soweit für die Benutzung internationaler Leitungen CCITT-Gebührensätze gelten, richtet sich die Gebührenerstattung bei Störungen nach den Empfehlungen des CCITT.

(7) Überlassene innerdeutsche Fernsprechleitungen können abwechselnd oder gleichzeitig zum Sprechen, zum Übertragen von Bildern oder Faksimiles und zur Übertragung von Telegraphiezeichen mit einem Ein-Kanal-Gerät benutzt werden. Ein Gebührenzuschlag wird nicht erhoben.

(8) (a) Die Deutsche Bundespost überlässt einer Truppe Wechselstromtelegraphie-Grundleitungen zur Mehrfachausnutzung mit Wechselstromtelegraphiegeräten oder mit Übertragungsgeräten für maschinelles Berichtswesen.

(b) Die Gebühr für eine solche Grundleitung beträgt das Eineinhalbfache der Gebühr für eine Fernsprechleitung, unabhängig von der Zahl der in Betrieb befindlichen Kanäle.

(9) (a) Die Endeinrichtungen, welche für die in den Absätzen (7) und (8) vorgesehenen Zwecke benutzt werden, werden von der Truppe beschafft, gewartet und entstört.

(b) Typen derartiger Endeinrichtungen werden von ihrer Inbetriebnahme der Deutschen Bundespost zur Prüfung zugänglich gemacht. Teile der Endeinrichtungen, die der militärischen Geheimhaltung unterliegen, werden nur hinsichtlich ihrer Auswirkungen auf das öffentliche Netz untersucht. Die Deutsche Bundespost wird in jedem Falle von dem Anschluss derartiger Endeinrichtungen an überlassene Leitungen vorher in Kenntnis gesetzt, es sei denn, dass dies bei Manövern oder anderen Übungen für Einrichtungen, die den in Absatz (7) vorgesehenen Zwecken dienen, nicht durchführbar ist.

- (c) Terminal equipment utilised for the purposes set forth in paragraphs 7 and 8 of this Article shall not be located within German Federal Post premises. Deviations herefrom may be agreed to for manoeuvres and other training exercises.

Article 5

PBXs

1. Deviations from German regulations in the case of existing PBXs shall be permissible where they do not adversely affect the public network.

2. Existing PBXs which permit through-dialling to extension stations but which are not equipped with answering position and transfer facilities may continue to be operated in this condition. New PBXs of this type shall be installed only in exceptional cases.

3. (a) An additional monthly charge shall be payable for each incoming or alternately operated exchange line in the case of the PBXs referred to under paragraph 2 of this Article.

(b) The charge shall be payable only after the technical devices for the automatic transfer of trunk calls (automatic routing to the PBX switchboard operator in case of busy extensions) within PBXs which permit through-dialling have been provided within the German Federal Post local exchange area used by a force, and after all German PBXs within this local exchange area which permit through-dialling have been made to conform to the requirements of the German Federal Post.

(c) The charge shall be uniform in all local exchange areas and shall be fixed by mutual agreement.

4. PBXs shall be technically adapted to prevent the interconnection of out-of-area tie-lines with civil exchange lines of the PBXs by automatic dialling. This requirement may be dispensed with in the case of manual PBXs if a force otherwise ensures that such interconnections are made only in urgent official cases and only with telephone subscribers in the local exchange areas in which the PBXs are located.

5. In the case of secondary PBXs of a force, outgoing and up to two incoming or alternately operated exchange lines to the civil telephone exchange in the locality of the secondary PBX in question shall be permissible. It shall be rendered technically impossible to connect such exchange lines to the main PBX.

- (c) Endeinrichtungen, welche für die in den Absätzen (7) und (8) vorgesehenen Zwecke benutzt werden, werden ausserhalb der Räume der Deutschen Bundespost untergebracht. Abweichungen hiervon können bei Manövern und anderen Übungen vereinbart werden.

Artikel 5

Fernsprechnebenstellenanlagen

(1) Bei bestehenden Nebenstellenanlagen werden Abweichungen von den deutschen Vorschriften nicht beanstandet, falls sie auf das öffentliche Fernsprechnet nicht nachteilig einwirken.

(2) Bestehende Nebenstellenanlagen mit Durchwahlmöglichkeit zu den Nebenstellen, die nicht mit Abfrageplatz und Abwurfeinrichtung ausgestattet sind, können in dieser Form weiter betrieben werden. Neue Nebenstellenanlagen dieser Art werden nur in Ausnahmefällen erstellt.

(3) (a) Für die in Absatz (2) genannten Nebenstellenanlagen wird für jede ankommend und wechselseitig betriebene Amtsleitung eine zusätzliche monatliche Gebühr erhoben.

(b) Die Gebühr wird erst erhoben, wenn in dem von einer Truppe benutzten Fernsprechnetz der Deutschen Bundespost die technischen Voraussetzungen für den Abwurf von Fernverbindungen in Nebenstellenanlagen mit Durchwahlmöglichkeit geschaffen sind und alle deutschen Nebenstellenanlagen mit Durchwahlmöglichkeit im Bereich dieses Ortsnetzes den von der Deutschen Bundespost gestellten Anforderungen entsprechen.

(c) Die Höhe der für alle Ortsnetze einheitlichen Gebühr wird im gegenseitigen Einvernehmen festgesetzt.

(4) Das Zusammenschalten von Ausnahmequerverbindungen mit den Amtsleitungen der Nebenstellenanlagen durch Selbstwahl muss mittels technischer Vorkehrungen verhindert sein. Auf dieses Erfordernis kann bei handbedienten Vermittlungseinrichtungen verzichtet werden, wenn eine Truppe anderweitig sicherstellt, dass nur in dringenden dienstlichen Fällen und nur mit Fernsprechteilnehmern derjenigen Fernsprechnetze zusammengeschaltet wird, in denen die Nebenstellenanlagen liegen.

(5) Für Zweitnebenstellenanlagen einer Truppe werden abgehende und bis zu zwei ankommend oder wechselseitig betriebene Amtsleitungen zur Vermittlungsstelle am Ort der Zweitnebenstellenanlage zugelassen. Die Durchschaltung dieser Amtsleitung zur Erstnebenstellenanlage muss mittels technischer Vorkehrungen verhindert sein.

6. Any desired number of parallel telephone sets may be connected to PBX extension stations not authorized access to exchange lines. In the case of PBX extension stations authorized access to exchange lines, the number of parallel telephone sets for any one PBX extension station should not exceed two. If, in exceptional cases, a force connects more than two parallel telephone sets to a PBX extension station authorized access to exchange lines, it shall be responsible for any interference or operational difficulties resulting therefrom.

Article 6

Minimum Period of Lease

1. The minimum period of lease for main stations and lines shall be three months. Notwithstanding this, main stations and lines may in the event of manoeuvres, training exercises, and other similar occasions, be leased for short periods (within the meaning of Section 16 of the Fernsprechordnung of 24 November 1939, Official Gazette of the Reichsminister of Posts and Telecommunications, page 859).

2. The German regulations governing the minimum period of lease shall not apply to existing PBXs owned by the German Federal Post.

Article 7

Notice of Termination

1. Leases for main stations may be terminated at the end of any month following the expiry of the minimum period of three months. Notice of such termination must be received by the German Federal Post by the twentieth day of the month concerned.

2. Leases on circuits may, subject to ten days notice in advance, be terminated at any time subsequent to the expiry of the minimum period of three months.

Article 8

Accounting Procedures

1. The following deviations from normal German accounting procedures shall apply to telecommunication services rendered to the force:

- (a) Bills shall be payable within thirty days.
- (b) Written notification of any arrears in payment shall be submitted on the forty-fifth calendar day subsequent to the issuance of bills. Interest shall not be charged on arrears in payment, nor shall services be suspended.

(6) Die Zahl der bei einem Nebenanschluss parallel geschalteten Apparate ist für nicht amtsberechtigte Nebenstellen unbegrenzt. Für amtsberechtigte Nebenstellen sollen nicht mehr als zwei Apparate parallel geschaltet werden. Schaltet eine Truppe in Ausnahmefällen bei amtsberechtigten Nebenstellen mehr als zwei Apparate parallel, so hat sie die daraus herrührenden Störungen und Betriebsschwierigkeiten zu vertreten.

Artikel 6

Mindestüberlassungsdauer

(1) Die Mindestüberlassungsdauer für Hauptanschlüsse und Leitungen beträgt drei Monate. Ohne Rücksicht hierauf können Hauptanschlüsse und Leitungen bei Manövern, Übungen und ähnlichen Anlässen für kurze Zeit (im Sinne des § 16 der Fernsprechoordnung vom 24. November 1939, Amtsblatt des Reichspostministers, Seite 859) überlassen werden.

(2) Auf bestehende posteigene Nebenstellenanlagen werden die deutschen Vorschriften über die Mindestüberlassungsdauer nicht angewendet.

Artikel 7

Kündigung

(1) Hauptanschlüsse können nach Ablauf der Mindestüberlassungsdauer von drei Monaten zum Ende jeden Monats gekündigt werden. Die Kündigung muss der Deutschen Bundespost bis zum Zwanzigsten des Monats zugehen.

(2) Leitungen können nach Ablauf der Mindestüberlassungsdauer von drei Monaten mit zehntägiger Kündigungsfrist zu jedem beliebigen Zeitpunkt gekündigt werden.

Artikel 8

Abrechnungsverfahren

(1) Für die Abrechnung der Fernmeldeleistungen für eine Truppe gelten die nachstehenden Abweichungen von dem üblichen deutschen Verfahren:

- (a) Die Zahlfrist beträgt für alle Rechnungen dreissig Tage.
- (b) Am fünfundvierzigsten Kalendertage nach Absendung der Rechnungen wird zur Bezahlung noch ausstehender Rechnungsbeträge schriftlich aufgefordert. Bei Gebührenrückständen kommen die Erhebung von Verzugszinsen und die Sperre von Fernmeldeeinrichtungen nicht in Betracht.

- (c) Bills for particular items to which the force takes exception shall be returned immediately to the issuing office together with all pertinent documentation. If agreement concerning the disputed amounts cannot be reached immediately upon the return of the bill, a new and provisional bill excluding the disputed amounts shall be prepared. Efforts will be made to reach agreement concerning the disputed amounts within thirty days. Should the force agree to pay a disputed amount, such amount shall be included in the next regular bill, the force being notified thereof beforehand in writing.
- (d) (i) All amounts still disputed at the close of the fiscal year of a force shall at the request of the force concerned be included in the bills for the final calendar month of such fiscal year. The disputed amounts shall be marked as such. Efforts to reach agreement concerning them shall continue. Other charges included in these bills shall be payable within thirty days.
- (ii) Disputed amounts omitted through error from the billing at the close of the fiscal year of a force shall be included in subsequent regular billing. The force shall be notified separately in writing thereof, such notification to contain all data necessary for payment in the manner of an invoice.
- (e) Bills for line charges calculated at the Fernmeldetechnisches Zentralamt shall be submitted collectively after the twentieth day of each calendar month. Such bills shall include all charges recorded by the Fernmeldetechnisches Zentralamt for the current calendar month up to the date of billing. Charges recorded after the date of billing shall be billed in the subsequent calendar month. Lines installed for manoeuvres and other training exercises shall be billed separately.
2. Other deviations from accounting procedures, concerning a single force, may be agreed upon between the authorities of the force and the Federal Ministry of Posts and Telecommunications.

Article 9

Provisions concerning Tariffs

1. The following deviations from German regulations governing tariffs shall apply to a force:

- (c) Fernmelderechnungen, bei denen eine Truppe einzelne Beträge beanstandet, werden mit allen zugehörigen Belegen unverzüglich an die absendende Dienststelle zurückgegeben. Falls sich eine Einigung über die Beanstandungen nicht sofort nach Rückgabe der Rechnung erzielen lässt, wird eine neue vorläufige Rechnung ohne die strittigen Beträge ausgestellt. Es ist anzustreben, innerhalb von dreissig Tagen eine Einigung über die strittigen Forderungen herbeizuführen. Erklärt sich die Truppe zu deren Zahlung bereit, so werden sie in die nachfolgende Regel-Fernmelderechnung aufgenommen, und die Truppe wird hierüber vorher schriftlich unterrichtet.
- (d) (i) Alle Beträge, die beim Ablauf des Haushaltsjahres einer Truppe noch strittig sind, werden auf Antrag der Truppe in die Rechnungen des letzten Kalendermonats dieses Haushaltsjahres aufgenommen. Die strittigen Beträge werden als solche gekennzeichnet. Die Verhandlungen über eine Einigung sind fortzusetzen. Die anderen Beträge der Rechnungen sind innerhalb von dreissig Tagen zu bezahlen.
- (ii) Versehentlich nicht in die Rechnungen am Schluss des Haushaltsjahres einer Truppe aufgenommene strittige Beträge werden in eine spätere Regelrechnung aufgenommen. Die Truppe erhält hierüber einen besonderen schriftlichen Bescheid, der wie eine Rechnung alle für die Bezahlung der strittigen Beträge erforderlichen Angaben enthält.
- (e) Die Rechnungen über die beim Fernmeldetechnischen Zentralamt verrechneten Leitungsgebühren werden nach dem Zwanzigsten jeden Monats gesammelt vorgelegt. Sie enthalten die bis zum Rechnungsschlussstag beim Fernmeldetechnischen Zentralamt erfassten Gebühren für den laufenden Kalendermonat. Die nach dem Rechnungsschlussstag erfassten Gebühren werden im nächsten Monat in Rechnung gestellt. Über Leitungen für Manöver und andere Übungen werden besondere Rechnungen ausgestellt.

(2) Andere Abweichungen von dem Abrechnungsverfahren, die nur eine Truppe betreffen, können zwischen den Behörden der Truppe und dem Bundesministerium für das Post- und Fernmeldewesen vereinbart werden.

Artikel 9

Gebührenbestimmungen

(1) Für eine Truppe gelten folgende Abweichungen von den deutschen Vorschriften über Fernmeldegebühren:

- (a) The charge for the lease of a telephone out-of-area tie-line (third sentence of paragraph 1 of Section 7 of the Fernsprechordnung) shall irrespective of length be 1.20 Deutsche Mark monthly per hundred metres.
- (b) The charge for the lease of a teleprinter out-of-area tie-line (Annex to the Verordnung über Gebühren für Nebentelegraphen und für den Fernschreibdienst of 12 June 1942, Official Gazette of the Reichsminister of Posts and Telecommunications, II A 4 on page 415) shall irrespective of length be 0.45 Deutsche Mark monthly per hundred metres.

2. The loss-of-call-charge (Gebühr für den Ausfall an Gesprächsgebühren) (Sections 6 and 7 of the Fernsprechordnung) shall not be levied for that portion of a circuit irrespective of length which runs in telecommunication circuits (i.e. all types of cables, open wire and radio circuits) which have been constructed from the national funds of a force or from occupation cost, mandatory expenditures or support cost funds.

3. Paragraph 2 of this Article shall apply *mutatis mutandis* to the one-time contribution to cost for extension lines (Section 6 of the Fernsprechordnung).

Article 10

Entry into Force

The present Agreement shall enter into force on the date of the entry into force of the Supplementary Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Representatives duly authorized thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

DONE at Bonn, this third day of August 1959, in the German, English and French languages, all texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany which shall transmit certified copies thereof to each signatory Government.

For the Kingdom of Belgium:
Für das Königreich Belgien:

(Sd.) BARON DE GRUBEN

For Canada:
Für Kanada:

(Sd.) ESCOTT REID

- (a) Die Gebühr für die Überlassung einer Fernsprech-Ausnahmequerverbindung (§ 7 Absatz (1) Satz 3 der Fernsprechordnung) beträgt ohne Rücksicht auf die Länge je 100 Meter monatlich 1,20 Deutsche Mark.
- (b) Die Gebühr für die Überlassung einer Fernschreib-Ausnahmequerverbindung (Anlage zur Verordnung über Gebühren für Nebentelegraphen und für den Fernschreibdienst vom 12. Juni 1942, Amtsblatt des Reichspostministers, Seite 415, unter II A 4) beträgt ohne Rücksicht auf die Länge je 100 Meter monatlich 0,45 Deutsche Mark.

(2) Die Gebühr für den Ausfall an Gesprächsgebühren (§§ 6 und 7 der Fernsprechordnung) wird ohne Rücksicht auf die Länge für den Teil einer Verbindung nicht erhoben, der in Fernmeldelinien (das sind alle Arten von Kabeln, Freileitungen und Funklinien) verläuft, die aus Heimatmitteln einer Truppe oder aus Besatzungskosten-, Auftragsausgaben- oder Stationierungskostenmitteln erbaut worden sind.

(3) Absatz (2) gilt entsprechend für den einmaligen Kostenzuschuss für Nebenanschlussleitungen (§ 6 der Fernsprechordnung).

Artikel 10

Inkrafttreten

Dieses Abkommen tritt am Tage des Inkrafttretens des Zusatzabkommens in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten, von ihren Regierungen hierzu gehörig befugten Vertreter dieses Abkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Bonn am 3. Tage des Monats August 1959, in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei alle drei Wortlaute gleichermassen verbindlich sind, in einer Urschrift, die in den Archiven der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt wird; diese übermittelt jeder Unterzeichnerregierung beglaubigte Ausfertigungen.

For the French Republic:
Für die Französische Republik:

(Sd.) FRANÇOIS SEYDOUX

For the Federal Republic of Germany:
Für die Bundesrepublik Deutschland:

(Sd.) A. H. VAN SCHERPENBERG

For the Kingdom of the Netherlands:
Für das Königreich der Niederlande:

(Sd.) H. VAN VREDENBURCH

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:

(Sd.) CHRISTOPHER STEEL

For the United States of America:
Für die Vereinigten Staaten von Amerika:

(Sd.) DAVID BRUCE

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 10 op dezelfde dag in werking treden als de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der strijdkrachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten.

J. GEGEVENS

De Overeenkomst betreft de uitvoering van artikel 60 van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der strijdkrachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, waarvan de tekst is opgenomen in *Trb.* 1960, 37. Voor nadere verwijzingen zie rubriek J van dat *Tractatenblad*.

Uitgegeven de tweeëntwintigste april 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE QUAY.